

# conferenza

5 novembre ore 18.30

## L'ARTE DEL NOH conferenza dimostrativa/workshop

a cura di **The Nohgaku Performers' Association**

con **Munekazu Takeda  
Sakae Terai  
Takanobu Sakaguchi**

con il supporto di



JAPAN AIRLINES



Dopo un'introduzione ai principi generali del Noh, Munekazu Takeda, Sakae Terai e Takanobu Sakaguchi, maestri shite ("ruolo primario") della scuola Kanze, indosseranno maschere e costumi di scena per dar vita a una parte della classica pièce *Hagoromo* (Il mantello di piume). Alcuni spettatori animeranno poi un workshop sul palco guidati dai maestri, che saranno disponibili a rispondere alle domande del pubblico. Un evento composito, un viaggio alla scoperta di una delle principali forme di arte performativa del Giappone di tutti i tempi.

### HAGOROMO (IL MANTELLO DI PIUME)

*Il pescatore Hakuryo (waki, "ruolo secondario"), recatosi a pescare nella pineta di Miho, trova una splendida veste appesa al ramo di un pino. Quando la raccoglie per portarsela a casa viene fermato da una vergine celeste (shite) che gli spiega che quella veste le appartiene e lo implora di restituirla. Inizialmente Hakuryo sembra rifiutare ma alla fine, mosso a pietà dal triste lamento della vergine, decide di accontentarla a patto che lei si produca in una danza. Indossata la veste angelica la vergine danza con gioia e pian piano si alza in volo lasciando piovere sulla terra innumerevoli tesori, finchè la sua figura si perde tra i vapori celesti.*

©Yoshihiro Maejima

# la biennale di Venezia

## 1 giugno ▶ 24 novembre 55. ESPOSIZIONE INTERNAZIONALE D'ARTE La Biennale Di Venezia

collaborazione speciale:  
**Ishibashi Foundation**

**PADIGLIONE GIAPPONE  
Venezia - Giardini di Castello**



Nell'ambito della 55 Esposizione Internazionale d'Arte La Biennale di Venezia - *Il Palazzo Enciclopedico*, diretta da Massimiliano Gioni - il Padiglione Giappone propone la mostra *abstract speaking - sharing uncertainty and collective acts* di Koki Tanaka.  
*Commissario:* Japan Foundation.  
*Curatrice:* Mika Kuraya.

*Il Padiglione Giappone ha ricevuto una Menzione Speciale*

# lingua

## WAI WAI SHABERIAMO

Prossimi appuntamenti con *Wai wai shaberiamo* (conversazione in giapponese): **sabato 16 novembre** e **sabato 14 dicembre** dalle 10 alle 12. Per partecipare inviare una mail all'indirizzo: [jffroma.nihongo@gmail.com](mailto:jffroma.nihongo@gmail.com)

## NIHONGO NORYOKU SHIKEN PROFICIENCY TEST DI LINGUA GIAPPONESE

L'esame di *Proficiency* di lingua giapponese si terrà domenica **1 dicembre 2013** a Roma, Milano e Venezia.

a poem written by 5 poets at once (first attempt) 2013 HD video 68 min 30 sec  
Commissioned by The Japan Foundation Equipment support: ARTISTS' GUILD

### FESTIVITÀ NATALIZIE

In occasione delle Festività natalizie, l'Istituto Giapponese di Cultura sarà chiuso dal 21 dicembre al 6 gennaio, ad eccezione di venerdì 27 dicembre.

### JAPAN FOUNDATION GRANT PROGRAMS

Sono in scadenza i termini per la presentazione dei moduli di richiesta per i progetti di sovvenzione della Japan Foundation (anno fiscale 2014-2015).

I moduli sono scaricabili dal sito:  
[www.jpf.go.jp/e/program](http://www.jpf.go.jp/e/program)

### L'ISTITUTO RESTERÀ CHIUSO VENERDÌ 1 NOVEMBRE.

Tutte le manifestazioni presso l'Istituto Giapponese di Cultura sono a ingresso libero fino a esaurimento posti.

Il programma potrebbe subire cambiamenti: si prega di controllare ogni singolo evento sul sito [www.jffroma.it](http://www.jffroma.it)

# avvisi

### ORARIO UFFICI

lun - ven 9.00-12.30/13.30-17.30.  
Sabato chiuso

### ORARIO BIBLIOTECA

lun - ven 9.00-12.30/13.30-17.00  
martedì fino alle 19.00 -  
sabato 9.30-13.00  
(chiuso sabato 2 novembre).  
Chiuso i festivi e l'ultimo giorno lavorativo del mese.  
(Quando l'ultimo giorno lavorativo coincide con il sabato, la chiusura verrà effettuata il venerdì che lo precede).

### ORARIO MOSTRE

lun - ven 9.00-12.30/13.30-18.30  
merc fino alle 17.30  
sab 9.30-13.00  
(chiuso sabato 2 novembre)

### SEDE

via Antonio Gramsci, 74  
00197 Roma  
tel 06 3224754 - fax 06 3222165  
[www.jffroma.it](http://www.jffroma.it) - [info@jffroma.it](mailto:info@jffroma.it)

### BIBLIOTECA

tel. 06 3224707  
[biblioteca@jffroma.it](mailto:biblioteca@jffroma.it)



# Programma

novembre | dicembre

MOSTRE  
MUSICA  
CINEMA  
CONFERENZE  
COLLABORAZIONI  
CORSI DI LINGUA

BCV associati

# orari e contatti

## mostre

4 novembre ▶ 14 dicembre

### UN TESORO SVELATO DELL'UKIYO-E

Stampe della Collezione  
della Fondazione  
del Monte  
di Bologna e Ravenna  
(ex Fondo Contini)

a cura di  
**Giovanni Peternolli,**  
**Alessandro Guidi,**  
**Manuela Moscatiello**  
(Centro Studi d'Arte  
Estremo-Orientale, Bologna)

in collaborazione con



**LUNEDÌ 4 NOVEMBRE**  
ore 17.30

**VISITA GUIDATA**  
(a cura di G. Peternolli  
Presidente CSAEO)

ore 18.30  
**CONFERENZA INTRODUTTIVA**  
a cura di Giovanni Peternolli,  
Alessandro Guidi e Manuela  
Moscatiello

**visite guidate gratuite**  
(a cura dell'Istituto  
Giapponese di Cultura)

**lun 11, merc 20, lun 25 novembre,**  
**mer 4 e sab 14 dicembre ore 11.00**  
su prenotazione: tel. 063224754  
prenotazioni@jfroma.it



La tradizione xilografica giapponese è un fenomeno unico nel panorama dell'arte mondiale. La corrente artistica più importante che ne è derivata, conosciuta con il nome di *ukiyo-e*, presenta due caratteristiche apparentemente contraddittorie: una produzione di massa, con tirature di migliaia di copie, e un livello qualitativo tale da porre queste stampe ai vertici della grafica di ogni tempo e di ogni paese.

Le stampe della collezione della Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna (ex Fondo Contini) esposte in questa occasione appartengono al XIX secolo. In mostra opere di Kunisada, Kuniyoshi e Hiroshige, oltre a stampe del Kamigata e rare *kodomo-e*, destinate all'infanzia.

## musica

15 novembre ore 20.00

### PIANO RECITAL

con  
**Ingrid Fuzjko Hemming**

21 novembre

ore 17.30

### TAVOLA ROTONDA

ore 20.00

### ROMA-TOKYO. MUSICA E ARTE DAGLI ANNI '60

con  
**Michiko Hirayama**, voce  
**Maki Ota**, voce  
**Daniele Roccato**, contrabbasso  
**Aki Takahashi**, pianoforte

in collaborazione con



nuovaconsonanze



Ritorna in Italia la grande pianista nippo-svedese **Ingrid Fuzjko Hemming**, artista di innato talento che si è esibita nei teatri di tutto il mondo, riscuotendo ovunque un grande successo. Nonostante la perdita dell'udito, che l'ha colpita in giovane età, non ha mai smesso di suonare, insegnare e impegnarsi in nobili cause.

Un evento composito nell'ambito del **50° Festival di Nuova Consonanza-Fondamenta** (3 novembre-15 dicembre 2013). Alla tavola rotonda *Roma-Tokyo. Musica e arte dagli anni '60*, cui prenderanno parte Nicola Sani, Yoichi Sugiyama, Luciana Galliano Kaito Nakahori e Maurizio Farina, seguirà il concerto interpretato da Michiko Hirayama/Maki Ota (voci), Daniele Roccato (contrabbasso) e Aki Takahashi (pianoforte).

La pianista Ingrid Fuzjko Hemming

## cinema

26 novembre ▶ 10 dicembre

### OMAGGIO ALL'ATTRICE HIDEKO TAKAMINE

proiezioni  
ore 17.00 e 19.30

Tutti i film sono in versione  
originale giapponese  
con sottotitoli in inglese



Un omaggio a **HIDEKO TAKAMINE** (Hakodate 27 marzo 1924 - Tokyo 28 dicembre 2010), grande attrice giapponese la cui fama e popolarità si è mantenuta inalterata lungo l'arco della sua brillante carriera, iniziata da bambina e proseguita per diversi decenni a fianco di importanti registi come Heinosuke Gosho, Mikio Naruse, Yasuzo Masumura, Shiro Toyoda, Keisuke Kinoshita, Yasujiro Ozu, il cui stile ha trovato nel talento di Takamine piena e convincente espressività. Cinque le pellicole, cinque i ruoli indimenticabili cui è affidato il ritratto di una delle attrici più amate del cinema giapponese.

**martedì 26 novembre**

ore 17.00 **MUNEKATA KYODAI**  
di Yasujiro Ozu  
*The Munekata Sisters*, 1950, B/N,  
35mm, 112' ©Toho International  
ore 19.30 **GAN** di Shiro Toyoda  
*Wild Geese*, 1953, B/N, 35mm, 104'  
©Kadokawa Pictures

**giovedì 28 novembre**

ore 17.00 **ENTOTSU NO MIERU BASHO** di Heinosuke Gosho  
*Where Chimneys are seen*, 1953, B/N,  
35mm, 108' ©Shin Toho  
ore 19.30 **MUSUME TSUMA HAHA**  
di Mikio Naruse  
*Daughters, Wives and Mothers*,  
1960, colore, 35mm, 122'  
©Toho International



**martedì 3 dicembre**

ore 17.00 **HANAOKA SEISHU NO TSUMA** di Yasuzo Masumura  
*Dr. Hanaoka's Wife*, 1967, B/N,  
35mm, 99' ©Kadokawa Pictures  
ore 19.30 **MUNEKATA KYODAI**  
di Yasujiro Ozu  
(replica) *The Munekata Sisters*,  
1950, B/N, 35mm, 112' ©Toho  
International

**giovedì 5 dicembre**

ore 17.00 **GAN** di Shiro Toyoda  
(replica) *Wild Geese*, 1953, B/N,  
35mm, 104' ©Kadokawa  
Pictures  
ore 19.30 **ENTOTSU NO MIERU BASHO** di Heinosuke Gosho  
(replica) *Where Chimneys  
are seen*, 1953, B/N, 35mm, 108'  
©Shin Toho

**martedì 10 dicembre**

ore 17.00 **MUSUME TSUMA HAHA** di Mikio Naruse  
(replica) *Daughters, Wives and  
Mothers*, 1960, colore, 35mm, 122'  
©Toho International  
ore 19.30  
**HANAOKA SEISHU NO TSUMA**  
di Yasuzo Masumura  
(replica) *Dr. Hanaoka's Wife*,  
1967, B/N, 35mm, 99'  
©Kadokawa Pictures